

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 65 (1974)

**Heft:** 20

**Rubrik:** Mitteilung des Eidg. Starkstrominspektorates = Communication de l'Inspection fédérale des installations à courant fort

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mitteilungen des Eidg. Starkstrominspektorates

## Communications de l'Inspection fédérale des installations à courant fort

### Annäherung von Starkstromanlagen an Rohrleitungsanlagen zur Beförderung flüssiger oder gasförmiger Brenn- und Treibstoffe

Die heute gültige bundesrätliche Verordnung über «Sicherheitsvorschriften für Rohrleitungsanlagen» vom 1. Juli 1966 enthält nur wenige Angaben über die Schutzmassnahmen, die bei der Annäherung von Rohrleitungsanlagen an Starkstromleitungen und -anlagen zu treffen sind. Massgebend waren bis anhin die vom Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) ausgearbeiteten «Richtlinien für Sicherheitsmassnahmen bei der Annäherung von Starkstromanlagen an Rohrleitungsanlagen zur Beförderung flüssiger und gasförmiger Brenn- und Treibstoffe». Diese Richtlinien haben sich bewährt, so dass vorgesehen ist, sie durch eine Verordnung des Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes anzuerkennen. Es hat sich allerdings als notwendig erwiesen, einige der in den Richtlinien enthaltenen Abstände zu ändern und zwar meist im Sinne einer Reduktion.

Damit die neue Regelung schon heute angewendet werden kann, haben wir im Einvernehmen mit dem Eidg. Amt für Energiewirtschaft, dem Amt für Verkehr und dem Eidg. Rohrleitungsinspektorat eine «Mitteilung über die Annäherung von Starkstromanlagen an Rohrleitungsanlagen» ausgearbeitet, die beim

Eidg. Starkstrominspektorat  
Postfach  
8034 Zürich

bezogen werden kann. Im übrigen behalten die Richtlinien des VSE (Ausgabe 1968) ihre Gültigkeit bei.

### Elektrische Ausrüstung von Werkzeugmaschinen

Auf Grund der Ermächtigung nach Art. 1, Ziff. 3, der Eidg. Starkstromverordnung sowie nach Ziff. 14 000.1 der Hausinstallationsvorschriften, SEV-Publ. 1000.1961 (HV) wurde in der im Bulletin des SEV Nr. 16 vom 7. August 1971 erschienenen Mitteilung die von den HV abweichenden Bestimmungen der Empfehlungen der Commission Electrotechnique Internationale, CEI-Publ. 204-1 und 204-1A über die elektrische Ausrüstung von Werkzeugmaschinen vom Eidg. Starkstrominspektorat, befristet bis 31. Dezember 1973, als verbindlich erklärt.

Da diese CEI-Publikationen grundlegend geändert werden, wäre es nicht sinnvoll, gegenwärtig die HV zu ändern. Die Gültigkeit der oben erwähnten Regelung wird daher bis zur Inkraftsetzung der neuen CEI-Publikation 204, längstens bis 31. Dezember 1977 verlängert.

### Industriesteckvorrichtungen nach internationaler Norm

In letzter Zeit mehren sich die Anfragen von Unternehmungen und Betrieben im In- und Ausland, ob sie die Industriesteckvorrichtungen runder Form nach CEE-Publikation 17 bzw. CEI-Publikation 309 verwenden dürften. Zur Klarstellung diene folgendes:

Steckvorrichtungen (Steckdosen und Stecker) für Nennströme bis 80 A sind prüfpflichtig (vergl. bundesrätliche Verordnung über Starkstromanlagen, Art. 121<sup>bis</sup>, Ziff. 1 und 2). Es dürfen somit nur Steckvorrichtungen verwendet werden, die vom Eidg. Starkstrominspektorat zugelassen sind und entweder das schweizerische Sicherheitszeichen oder das Qualitätszeichen des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins tragen. Unternehmen, die beabsichtigen, die vorerwähnten Steckdosen zu montieren, wird empfohlen, in 380-V-Netzen die fünfpolige Type mit drei Polleiterkontakten, einem Nulleiter und einem Schutzkontakt zu wählen.

### Voisinage d'installations à courant fort et d'installations de transport par conduites de combustibles ou carburants liquides ou gazeux

L'ordonnance fédérale concernant les prescriptions de sécurité pour les installations de transport par conduites, du 1<sup>er</sup> juillet 1966, ne contient que très peu d'indications sur les mesures de protection à prendre en cas de rapprochement entre installations à courant fort et installations de transport par conduites. Jusqu'à ce jour, les directives concernant les mesures de sécurité à prendre en cas de rapprochement entre installations électriques et installations de transport par conduites de combustibles et carburants liquides ou gazeux, établies par l'Union des centrales suisses d'électricité (UCS), étaient appliquées. Comme ces directives ont fait leurs preuves, il est prévu de les sanctionner par une ordonnance du département fédéral des transports et communications et de l'énergie. Toutefois, il a été nécessaire de modifier certaines distances précisées dans les directives, pour la plupart dans le sens d'une réduction.

Afin que la nouvelle réglementation puisse être immédiatement appliquée, nous avons établi, d'entente avec l'office fédéral de l'économie énergétique, l'office fédéral des transports et l'inspection fédérale des pipelines une «communication concernant le voisinage d'installations à courant fort et d'installations de transport par conduites», qui peut être obtenue auprès de l'

Inspection fédérale des installations à courant fort  
Case postale  
8034 Zurich

Mises à part les modifications citées, les directives de l'UCS (édition 1968) gardent leur validité.

### Equipement électrique des machines-outils

Dans un communiqué paru dans le bulletin ASE n° 16 du 7 août 1971, l'inspection fédérale des installations à courant fort (ICF) a indiqué qu'il était permis d'établir l'équipement électrique des machines-outils conformément aux dispositions des publications 204-1 et 204 1A de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI). Elle avait également précisé que cette décision, basée sur l'art. 1, ch. 3 de l'Ordonnance fédérale sur les installations à courant fort, ainsi que sur le chiffre 14.000.1 des Prescriptions de l'ASE sur les installations intérieures (PIE), était valable jusqu'au 31 décembre 1973.

Or, il ne serait pas judicieux d'adapter maintenant les PIE aux dites publications, étant donné que celles-ci vont être complètement remaniées. C'est pourquoi l'Inspection prolonge, par la présente, la validité du communiqué en question jusqu'à la mise en vigueur de la nouvelle recommandation 204 de la CEI, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 1977.

### Dispositif conjoncteur à usage industriel selon normes internationales

Ces derniers temps, le nombre d'entreprises suisses ou étrangères qui demandent s'il leur est permis d'utiliser les dispositifs conjoncteurs pour usage industriel, de forme cylindrique, selon publications CEE N° 17, respectivement CEI N° 309, croît sans cesse. C'est pourquoi la mise au point suivante est de rigueur:

Les dispositifs conjoncteurs (prises et fiches) pour des courants nominaux jusqu'à 80 A sont soumis à la réglementation de la vente (voir article 121<sup>bis</sup>, ch. 1 et 2, de l'Ordonnance fédérale sur les installations à courant fort). Il n'est donc permis d'utiliser que des dispositifs conjoncteurs agréés par l'Inspection fédérale des installations à courant fort, munis soit du signe de sécurité suisse soit de la marque de qualité de l'Association Suisse des Electriciens. Il est recommandé, en outre, aux entreprises désireuses de faire usage de tels dispositifs conjoncteurs de ne choisir pour les réseaux triphasés 380 V que ceux appartenant à un type pentapolaire, comportant 3 contacts polaires, un contact pour le neutre et un contact de protection.